

Dentisterie 19 Rechtliche Verpflichtungen als Zahnarzt

Obligations légales en tant que dentiste

<https://app.colanguage.com/fr/allemand/plan-de-cours/dentistry/19>



| Die Abrechnung | (La facturation) | Die Zuzahlung | (La participation financière (ticket modérateur)) |
|----------------------------|----------------------------------|--|---|
| Die Einwilligungserklärung | (La déclaration de consentement) | Die Vertragszahnarztpraxis | (Le cabinet conventionné) |
| Die Dokumentationspflicht | (L'obligation de documentation) | Der Behandlungsvertrag | (Le contrat de traitement) |
| Die Fristsetzung | (La fixation d'un délai) | Der Haftpflichtschutz | (La couverture responsabilité civile) |
| Die Gebührenordnung | (Le tarif officiel) | Melden (einen Fall melden) | (Signaler (signaler un cas)) |
| Die Kostenübernahme | (La prise en charge des coûts) | Versichern (sich versichern) | (S'assurer (se renseigner / s'assurer)) |
| Die Krankenversicherung | (L'assurance maladie) | Abrechnen (leistungsabrechnen) | (Facturer (rendre compte des prestations)) |
| Die Leistungserbringung | (La prestation de services) | Überweisen (an eine Fachklinik überweisen) | (Orienter (transférer vers une clinique spécialisée)) |
| Die Schweigepflicht | (Le secret professionnel) | Aufbewahren (Unterlagen aufbewahren) | (Conserver (archiver des documents)) |

1.Exercices

1. Début de la pratique en tant que dentiste en Allemagne (Audio disponible dans l'application)



Mots à utiliser: Kassenärztlichen Vereinigung, Zulassung, Krankenversicherung, melden, Kostenvoranschlag, Patientenakte, Zuzahlung, Gebührenordnung, Behandlungsvertrag, Schweigepflicht, Meldepflicht

Dr. Sofia Martín ist Zahnärztin aus Spanien. Sie hat jetzt die _____ in Deutschland und arbeitet in einer Gemeinschaftspraxis in Köln. Viele Patienten haben eine gesetzliche _____, einige haben eine private Versicherung.

Bevor sie einen größeren Eingriff macht, erklärt sie dem Patienten den _____. Sie macht einen schriftlichen _____, damit der Patient weiß: Welche Behandlung ist geplant? Was bezahlt die Krankenkasse? Welche _____ hat der Patient?

Die Praxis rechnet die Behandlung später mit der _____ ab. Dafür benutzt das Team die deutsche _____. Die Zahnärztin schreibt alles genau in die _____: Diagnose, Behandlung und Medikamente. Die _____ ist sehr wichtig. Sie spricht nur mit anderen Ärzten über den Patienten, wenn der Patient das erlaubt.

In seltenen Fällen muss sie eine Krankheit beim Gesundheitsamt _____. Diese _____ ist eine gesetzliche Pflicht. So funktioniert das Gesundheitssystem in Deutschland: Der Zahnarzt behandelt den Patienten, die Krankenkasse bezahlt einen Teil der Kosten, und die Praxis macht eine korrekte Abrechnung.

La Dre Sofia Martin est dentiste, originaire d'Espagne. Elle a désormais l'autorisation d'exercer en Allemagne et travaille dans un cabinet partagé à Cologne. Beaucoup de patients bénéficient d'une assurance maladie légale, d'autres ont une assurance privée.

Avant d'effectuer une intervention plus importante, elle explique au patient le contrat de soins. Elle établit un devis écrit afin que le patient sache : quel traitement est prévu ? Que couvre la caisse d'assurance maladie ? Quelle participation financière doit verser le patient ?

Le cabinet facture ensuite le traitement à l'association des médecins conventionnés. Pour cela, l'équipe utilise la nomenclature allemande des honoraires. La dentiste consigne tout précisément dans le dossier du patient : diagnostic, traitement et médicaments. Le secret professionnel est très important. Elle ne communique des informations à d'autres médecins qu'avec l'accord du patient.

Dans de rares cas, elle doit signaler une maladie aux autorités sanitaires. Cette obligation de déclaration est une obligation légale. Voici comment fonctionne le système de santé en Allemagne : le dentiste soigne le patient, la caisse d'assurance prend en charge une partie des frais et le cabinet effectue une facturation correcte.

1. Warum bekommt der Patient einen schriftlichen Kostenvoranschlag?

2. Was schreibt die Zahnärztin in die Patientenakte? Nennen Sie zwei Dinge.

2. Choisissez la bonne solution

1. In Deutschland _____ der Zahnarzt den Patienten über die Behandlung und die möglichen Risiken.

- a. *informiert* b. *informiere* c. *informieren* d. *informierst*

(*En Allemagne, le dentiste informe le patient sur le traitement et les risques éventuels.*)

2. Vor einem größeren Eingriff _____ die Patientin eine Einwilligungserklärung unterschreiben, nachdem die Ärztin sie ausführlich aufgeklärt hat.

- a. *müsst* b. *musst* c. *müssen*

(*Avant une intervention plus importante, la patiente doit signer un formulaire de consentement, après que la médecin l'a informée en détail.*)

3. Der Zahnarzt _____ jeden Behandlungsfehler sorgfältig in der Patientenakte, weil das rechtlich zwingend ist.

- a. *dokumentiere* b. *dokumentierst*
c. *dokumentieren*

(*Le dentiste consigne soigneusement toute erreur de traitement dans le dossier du patient, car cela est juridiquement obligatoire.*)

4. Die Praxis _____ die Behandlung nach Gebührensatz mit der gesetzlichen Krankenversicherung ab und beantragt die Kostenübernahme.

- a. *rechne* b. *rechnest* c. *rechnen*

(*Le cabinet facture le traitement selon les tarifs et effectue la demande de prise en charge auprès de l'assurance maladie obligatoire.*)

1. *informiert* 2. *muss* 3. *dokumentiert* 4. *rechnet*

3. Complétez les dialogues

a. Neue Patientin meldet sich an

ZFA an der Rezeption: *Guten Tag, sind Sie gesetzlich oder privat krankenversichert?*

(*Bonjour, êtes-vous assurée au régime public ou en privé ?*)

Patientin: 1. _____

(*Bonjour, je suis assurée au régime public auprès de l'AOK et je souhaite prendre rendez vous pour un contrôle.*)

ZFA an der Rezeption: *Danke, ich notiere Ihre Krankenversicherung in der Patientenakte und wir vereinbaren einen Termin nächste Woche.*

(*Merci, je note votre assurance maladie dans le dossier patient et nous fixerons un rendez vous la semaine prochaine.*)

Patientin: 2. _____

(*D'accord, et la prise en charge se fera directement par la caisse d'assurance maladie, n'est ce pas ?*)

b. Aufklärung vor einer privaten Zahnbehandlung

Zahnarzt: *Frau Müller, ich möchte Sie über die Behandlung informieren und brauche Ihre Einwilligungserklärung.*

Patientin: *3. _____
_____*

Zahnarzt: *Die Füllung wird teilweise von der Krankenversicherung übernommen, die bessere Keramikfüllung ist privat und wird nach Gebührensatz abgerechnet.*

Patientin: *4. _____
_____*

(Madame Müller, je souhaite vous informer sur le traitement et j'ai besoin de votre consentement écrit.)

(Oui, s'il vous plaît expliquez moi ce que la caisse d'assurance couvre et ce que je devrai payer de ma poche.)

(La obturación es en parte prise en charge par l'assurance ; une obturación en céramique de meilleure qualité est privée et sera facturée selon le tarif en vigueur.)

(Très bien, je choisis l'obturation en céramique. Avec le consentement du patient, c'est légalement acceptable, n'est ce pas ?)

1. *Guten Tag, ich bin gesetzlich versichert bei der AOK und möchte mich für eine Kontrolle anmelden. **2.** In Ordnung, und die Kostenübernahme läuft dann direkt über die Krankenkasse, oder? **3.** Ja, bitte erklären Sie mir, was die Krankenkasse zahlt und was ich auf eigene Kosten zahlen muss. **4.** Gut, dann nehme ich die Keramikfüllung, mit Zustimmung des Patienten ist das ja rechtlich in Ordnung, oder?*

4. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

1. 1. Ein Patient aus dem Ausland kommt in Ihre Praxis und fragt: „Übernimmt meine Krankenversicherung diese Behandlung?“ Wie erklären Sie ihm kurz, was er tun soll und was Ihre Praxis macht? 2. Stellen Sie sich vor, Sie müssen einem neuen Patienten die Einwilligungserklärung erklären. Was sagen Sie in einfachen Worten, bevor der Patient unterschreibt? 3. Ein Patient möchte seine Akte sehen und einen Ausdruck mitnehmen. Wie reagieren Sie? Erklären Sie kurz, was Sie als Zahnarzt mit den Unterlagen machen müssen. 4. Nach einer Behandlung gibt es eine Komplikation und der Patient ist unzufrieden. Wie sprechen Sie mit ihm über seine Möglichkeiten und Ihre Verantwortung als Zahnarzt?

5. Décrivez en 4 ou 5 phrases comment se déroule un premier rendez-vous chez vous en tant que dentiste en Allemagne (informations pour le patient, documents, paiement).

Zuerst informiere ich den Patienten über ... / Dann erkläre ich, welche Kosten die Krankenkasse übernimmt. / Der Patient unterschreibt ... / Zum Schluss machen wir die Abrechnung mit ...
